

Jos

Chapter 8

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

קָה תִּחַת וְאֶל- תִּירָא אֶל- יְהוֹשֻׁעַ אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר 1
率いよ おののくな また~するな 恐れるな ~するな ヨシュア ~に 主は そして-言った
[H3947](#) [H2865](#) [H0408](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְרָאָה הָעַי עָלָה וְקוּם הַמִּלְחָמָה עַם כָּל- אֶת עִמּוֹן
見よ アイへ 上れ そして-立ち上がれ 戦いの 民を すべての を あなたと-共に
[H7200](#) [H5857](#) [H5927](#) [H4421](#) [H4421](#) [H3605](#) [H0853](#)

עִירוֹ וְאֶת- עַמּוֹן וְאֶת- הָעַי מֶלֶךְ אֶת- בְּיָדְךָ נִתְּנִי
その-町を そして-を その-民を そして-を アイの 王を を あなたの-手に わたしは-与えた
[H0853](#) [H0853](#) [H5857](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5414](#)

וְאֶת- אֶרְצוֹ:
そして-を その-地を
[H0853](#) [H0776](#)

主はヨシュアに言われた、「恐れてはならない、おののいてはならない。いくさびとを皆、率い、立って、アイに攻め上りなさい。わたしはアイの王とその民、その町、その地をあなたの手に授ける。

לְיִרְיָחוֹ עָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר וּלְמִלְחָמָה לְעַי וְעָשִׂיתָ 2
エリコに あなたが-行ったように ちょうど~のように そして-その-王に アイに そして-行え
[H3405](#) [H4428](#) [H5857](#)

לְכֶם תִּבְּזוּ וּבְהִמָּתָה שְׁלָלָה רַק וּלְמִלְחָמָה
自分たちの-ために あなたたちは-奪え そして-その-家畜を その-分捕り物を ただし そして-その-王に
[H0962](#) [H0929](#) [H7998](#) [H7535](#) [H4428](#)

מֵאַחֲרֶיהָ: לְעִיר אַרְבַּ לָּהּ שִׁים-
その-背後に 町の-ために 伏兵を あなた自身のために 配置せよ
[H0693](#)

あなたは、さきにエリコとその王にしたとおり、アイとその王とにしなければならぬ。ただし、ぶんどり物と家畜とは戦利品としてあなたがたのものとするのであろう。あなたはまず、町のうしろに伏兵を置きなさい」。

הָעַי לְעֵלוֹת הַמִּלְחָמָה עַם וְכָל- יְהוֹשֻׁעַ וַיָּקָם 3
アイへ 上る-ために 戦いの 民は そして-すべての ヨシュアは そして-立ち上がった
[H5857](#) [H5927](#) [H4421](#) [H3605](#) [H3091](#)

לַיְלָה: וַיִּשְׁלַחַם הַחִייל גְּבוּרָי אִישׁ אֶלְף שְׁלָשִׁים יְהוֹשֻׁעַ וַיִּבְחַר
夜に そして-彼らを-送った 勇士を 勇敢な 人を 人の 三万 ヨシュアは そして-選んだ
[H3915](#) [H7971](#) [H2428](#) [H1368](#) [H0376](#) [H0505](#) [H7970](#) [H3091](#) [H0977](#)

ヨシュアは立って、すべてのいくさびとと共に、アイに攻め上ろうとして、まず大勇士三万人を選び、それを夜のうちにつかわした。

הָעִיר מֵאַחֲרֵי לְעִיר אַרְבָּים אַתֶּם רְאוּ לֵאמֹר אַתֶּם וַיִּצְוּ 4
町の 背後から 町の-ために 伏兵と-なって あなたたちは 見よ 言って 彼らに そして-命じた
[H0693](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

נִכְנָים: כָּלְכֶם וַהֲיִיתֶם מְאֹד הָעִיר מִן- תִּרְחִיקוּ אֶל-
準備して あなたたち-みな そして-備えて-おれ あまりにも 町から ~から 遠く-離れるな ~するな
[H3605](#) [H1961](#) [H3966](#) [H7368](#) [H0408](#)

ヨシュアは彼らに命じて言った、「あなたがたは町に向かって、町のうしろに伏せていなければならない。町を遠く離れないで、みな備えをしていなければならない。

הָעִיר	אֶל-	נִקְרָב	אִתִּי	אֲשֶׁר	הָעָם	וְכָל-	וְאִנִּי	5
町に	～に	近づこう	私と-共にいる	～する者	民は	そして-すべての	そして-私と	
	H0413	H7126	H0854			H3605	H0589	
כְּאֲשֶׁר		לְקָרְאתֵנוּ		יֵצְאוּ		כִּי	וְהָיָה	
ちょうど-～のように		我々を-迎え撃つ-ために		彼らが-出て来たら		～の時	そして-なる	
		H7125		H3318			H1961	
			לְפָנֵיהֶם:	וְנָסוּ		בְּרֵאשִׁיתָהּ		
			彼らの-前から	そして-我々は-逃げる		最初の時の-ように		
			H6440	H5127		H7223		

わたしとわたしに従う民とは皆共に、町に攻め寄せよう。そして彼らが前のようにわれわれにむかって出てくるとき、われわれは彼らの前から逃げるであろう。

הָעִיר	מִן	אוֹתָם	הַתִּיקְנוּ	עַד	אַחֲרֵינוּ	וַיֵּצְאוּ	6
町から	～から	彼らを	我々が-引き離す-まで	～まで	我々の-後を	そして-彼らは-出て来る	
		H0853	H5423	H5704		H3318	
בְּרֵאשִׁיתָהּ		כְּאֲשֶׁר	לְפָנֵינוּ	נָסִים	יֹאמְרוּ	כִּי	
最初の時の-ように		ちょうど-～のように	我々の-前から	逃げて-いる	彼らは-言うだろう	なぜなら	
H7223			H6440	H5127	H0559		
				לְפָנֵיהֶם:	וְנָסוּ		
				彼らの-前から	そして-我々は-逃げる		
				H6440	H5127		

そうすれば彼らはわれわれを追って出てくるであろうから、われわれはついに彼らを町からおびき出すことができる。彼らは言うであろう、『この人々はまた前のように、われわれの前から逃げていく』。こうしてわれわれは彼らの前から逃げるであろう。

וַיִּתְּנָהּ	הָעִיר	אֶת-	וְהוֹרִשְׁתָּם	מִתְּאוּרָב	תִּקְמוּ	וְאַתֶּם	7
そして-与える	町を	を	そして-占領せよ	伏兵の-場所から	立ち上がれ	そして-あなたたちは	
H5414		H0853	H3423	H0693			
				בְּיַדְכֶם:	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	
				あなたたちの-手に	あなたたちの-神が	主が	
				H3027	H0430	H3068	

その時、あなたがたは伏せている所から立ち上がって、町を取らなければならない。あなたがたの神、主がそれをあなたがたの手に与えられるからである。

כָּאֵשׁ	הָעִיר	אֶת-	תִּצְיִתוּ	הָעִיר	אֶת-	כְּתַפְּשֶׁכֶם	וְהָיָה	8
火で	町に	を	火を-放て	町を	を	あなたたちが-占領したら	そして-なる	
H0784		H0853	H3341		H0853	H8610	H1961	
		אֶתְכֶם:	צִיִּיתִי	רְאוּ	תַעֲשׂוּ	יְהוָה	כְּדָבָר	
		あなたたちに	私は-命じた	見よ	あなたたちは-行え	主の	言葉の-通りに	
		H0853	H6680	H7200		H3068	H1697	

あなたがたが、町を取ったならば、町に火を放ち、主が命じられたようにしなければならない。わたしはこう、あなたがたに命じるのである。」

9
 וַיִּשְׁכְּבוּ וַיִּשְׁלְחֵם וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכּוּ אֶל- הַמַּאֲרָב וְיִשְׁכְּבוּ
 そして-とどまった 伏兵の-場所へ ~へ そして-彼らは-行った ヨシュアは そして-送り出した
[H3427](#) [H3993](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3091](#) [H7971](#)

וַיִּשְׁלְחֵם בֵּית-אֵל וַיִּלֶן וַיִּשְׁכְּבוּ לְעֵי מִיָּם הָעִי וּבֵין בֵּית-אֵל בֵּין
 ヨシュアは そして-泊まった アイの 西の方に アイの そして-~の間に ベテルと ~の間に
[H3091](#) [H5857](#) [H3220](#) [H5857](#) [H0996](#) [H1008](#) [H0996](#)

בַּלַּיְלָה הָהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
 その-夜 その 民の ~の中に
[H8432](#) [H1931](#) [H3915](#)

| そうしてヨシュアが彼らをつかわしたので、彼らはアイの西方、ベテルとアイの間の待ち伏せする場所に行って身を伏せた。ヨシュアはその夜、民の中に宿った。

10
 וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר הָעֶרְבָא וַיִּנְעַל הָעָם אֶת- וַיִּפְקְדוּ
 そして-早く-起きた ヨシュアは 朝に ヨシュアは そして-召集した を
[H1931](#) [H5927](#) [H0853](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)

וַיִּזְקְנוּ וַיִּשְׂרְאֵל לְפָנָי הָעָם הָעִי:
 そして-長老たちは イスラエルの ~の前を アイへ 民の
[H2205](#) [H3478](#) [H6440](#) [H5857](#)

| ヨシュアは明るる朝、早く起きて、民を集め、イスラエルの長老たちと共に、民に先立って、アイに上っていった。

11
 וְכָל- הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּנְגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ
 そして-すべての 民は 戦いの ~する者 彼と-共にいた 上り そして-近づいた そして-来た
[H3605](#) [H4421](#) [H0854](#) [H5927](#) [H5066](#) [H0935](#)

וַיִּתְחַנּוּ וַיִּקְרָא וַיִּתְחַנּוּ וַיִּתְחַנּוּ וַיִּתְחַנּוּ וַיִּתְחַנּוּ וַיִּתְחַנּוּ
 そして-陣を-張った 町の ~の正面に アイの 北の方に
[H2583](#) [H6828](#) [H5857](#) [H1516](#) [H0996](#) [H0996](#)

וּבֵין הָעִי:
 そして-~との間に アイとの
[H5857](#) [H0996](#)

| 彼と共にいたいくさびとたちもみな上って行って、町の前に近づき、アイの北に陣を取った。彼らとアイの間には、一つの谷があった。

12
 וַיִּקַּח וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּקַּח וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּקַּח וַיִּשְׁלְחֵם
 そして-取った 約-五千 人を 人として-配置した 彼らを 伏兵として- 彼と-~の間に
[H3947](#) [H2568](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0853](#) [H0693](#) [H0996](#) [H1008](#)

וּבֵין הָעִי מִיָּם לְעֵיר:
 そして-~の間に アイの 西の方に 町の
[H0996](#) [H5857](#) [H3220](#)

| ヨシュアはおおよそ五千人をとって、町の西方、ベテルとアイの間に、伏せておいた。

13
 וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם
 そして-配置した 民は を 陣営を ~である 北の方に 町の
[H0853](#) [H3605](#) [H4264](#) [H6828](#) [H0853](#) [H0853](#)

וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם וַיִּשְׁלְחֵם
 ヨシュアは そして-行った 町の 西の方に 谷の ~の中へ その-夜 その
[H3091](#) [H3212](#) [H3220](#) [H6119](#) [H1931](#) [H8432](#) [H6010](#)

| こうして民の主力を町の北におき、しんがり町を町の西においた。ヨシュアはその夜、谷の中で宿った。

וַיֵּצֵאוּ וַיִּשְׁכְּמוּ וַיִּמְהָרוּ הָעַי מֶלֶךְ-כַּרְאֹת וַיְהִי 14
 出して-来た 早く-起きた 急いだ アイの 王が 見た時に そして-あった
[H3318](#) [H7925](#) [H5857](#) [H4428](#) [H7200](#) [H1961](#)

עַמּוֹ וְכָל-הוּא לְמַלְחָמָה יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת-הָעִיר אַנְשֵׁי-
 その-民は そして-すべての 彼は 戦い-のために イスラエルを 迎え撃つ-ために 町の 人々は
[H3605](#) [H1931](#) [H4421](#) [H3478](#) [H7125](#) [H0376](#)

כִּי-יָדַע לֹא וְהוּא לְפָנַי הָעֵרְבָה לְמוֹעֵד
 ~ということを 知らなかった ~ない しかし-彼は アラバの ~の前の 定められた-場所で
[H3045](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6160](#) [H6440](#) [H4150](#)

לֹא מֵאַחֲרַי הָעִיר:
 彼の-ために 背後に 町の 伏兵が-いた
[H0693](#)

アイの王はこれを見て、すべての民と共に、急いで、早く起き、アラバに行く下り坂に進み出て、イスラエルと戦った。しかし、王は町のうしろに、すきをうかがう伏兵のおることを知らなかった。

וַיִּנָּסוּ לְפָנֵיהֶם יִשְׂרָאֵל וְכָל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְנְעוּ 15
 そして-逃げた 彼らの-前で イスラエルは そして-すべての ヨシュアと そして-敗れた-ふりをした
[H5127](#) [H6440](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H5060](#)

הַמִּדְבָּר: רְדִד
 荒野の 荒野の-道を
[H1870](#)

ヨシュアはイスラエルのすべての人々と共に、彼らに打ち破られたふりをして、荒野の方向へ逃げだしたので、

לְדַרְדֹּךְ וַיִּזְעְקוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בְּעִיר] (בְּעֵי) לְדַרְדֹּךְ 16
 追いかける-ために アイに-いた 町に-いた ~した者 民は すべての そして-呼び集められた
[H7291](#) [H5857](#) [H3605](#) [H2199](#)

מִן-הָעִיר: וַיִּנְתְּקוּ וַיְהוֹשֻׁעַ אַחֲרָיו וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵיהֶם
 町から ~から そして-引き離された ヨシュアの ~の後を そして-追いかけた 彼らの-後を
[H5423](#) [H3091](#) [H7291](#)

その町の民はみな呼ばわり集まって彼らのあとを追ひ、ヨシュアのあとを追って町からおびき出され、

אֲשֶׁר יְלֹוּבֵית בְּעֵי אִישׁ נִשְׁאַר וְלֹא- 17
 ~した者で ベテルにも アイにも 一人の-人も 残った-者は-いなかった そして-~ない
[H1008](#) [H5857](#) [H0376](#) [H7604](#) [H3808](#)

הָעִיר-אֶת-וַיִּעֲזְבוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו יֵצְאוּ לֹא-
 町を を そして-彼らは-捨てた イスラエルの ~の後を 出て-行かなかった ~しなかった
[H0853](#) [H3478](#) [H3318](#) [H3808](#)

פּ: יִשְׂרָאֵל: אַחֲרָיו וַיִּרְדְּפוּ פְתוּחָהּ
 節-区切り イスラエルの ~の後を そして-追いかけた 開け-放して
[H3478](#) [H7291](#)

アイにもベテルにも残っているものはひとりもなく、みな出てイスラエルのあとを追ひ、町を開け放して、イスラエルのあとを追った。

בְּיָדְךָ אֲשֶׁר־ בְּכִירוֹן נָטִה יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר 18
 あなたの-手に-ある ~する 投げ槍を 差し伸べよ ヨシュアに ~に 主は そして-言った
[H3027](#) [H3591](#) [H5186](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיֵּט אֶתְנַנְּהָ בְּיָדְךָ כִּי הָעַי אֶל־
 そして-差し伸べた わたしは-それを-与える あなたの-手に なぜなら アイに ~に-向かって
[H5186](#) [H5414](#) [H3027](#) [H5857](#) [H0413](#)

הָעִיר אֶל־ בְּיָדוֹ אֲשֶׁר־ בְּכִירוֹן יְהוֹשֻׁעַ
 町に ~に-向かって その-手に-あった ~する 投げ槍を ヨシュアは
[H0413](#) [H3027](#) [H3591](#) [H3091](#)

その時、主はヨシュアに言われた、「あなたの手にあるなげやりを、アイの方にさし伸べなさい。わたしはその町をあなたの手に与えるであろう」。そこでヨシュアが手にしていたなげやりを、アイの方にさし伸べると、

בְּנִטּוֹת וַיִּרְוּצוּ מִמְּקוֹמוֹ מְהֵרָה קָם וְהָאֹרֶב 19
 彼が-手を-伸ばした時に そして-走った その-場所から 素早く 立ち上がった そして-伏兵は
[H5186](#) [H7323](#) [H4725](#) [H4120](#) [H0693](#)

אֶת־ וַיִּצְיִתוּ וַיִּמְהָרוּ וַיִּלְכְּדוּהָ הָעִיר וַיָּבֵאוּ יָדוֹ
 を そして-火を-放った そして-急いだ そして-それを-占領した 町に そして-入った その-手を
[H0853](#) [H3341](#) [H3920](#) [H0935](#) [H3027](#)

הָעִיר בְּאֵשׁ:
 火で 町に
[H0784](#)

伏兵はたちまちその場所から立ち上がり、ヨシュアが手をのべると同時に、走って町に入り、それを取って、ただちに町に火をかけた。

עָשָׂן עָלָה וְהִנֵּה וַיִּרְאוּ אַחֲרֵיהֶם הָעַי אַנְשֵׁי וַיִּפְּנוּ 20
 煙が 上っていた すると-見よ そして-見た 彼らの-背後を アイの 人々は そして-振り返った
[H6227](#) [H5927](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5857](#) [H0376](#) [H6437](#)

הִנֵּה הָעִיר לָנוּס בָּהֶם הָיָה וְלֹא־ הַשְּׁמַיְמָה
 あちらにも 逃げる-ための 力が 彼らには あった そして-~ない 天に-向かって 町の
[H2008](#) [H5127](#) [H3027](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8064](#)

הַרְוֵהָף אֶל־ נִהְפָּךְ הַמְדֻבָּר הִנָּס וְהָעָם וְהִנֵּה
 追撃者に ~に-向かって 向きを-変えた 荒野へ 逃げて-いた そして-民は そして-こちらにも
[H7291](#) [H0413](#) [H2015](#) [H5127](#) [H2008](#)

それでアイの人々が、うしろをふり返って見ると、町の焼ける煙が天に立ちのぼっていたので、こちらへもあちらへも逃げるすべがなかった。荒野へ逃げていった民も身をかえして、追ってきた者に迫った。

אֶת־ הָאֹרֶב לָכֵד כִּי־ רָאוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ 21
 を 伏兵が 占領した ~ということを 見た イスラエルは そして-すべての そして-ヨシュアと
[H0853](#) [H0693](#) [H3920](#) [H7200](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)

אַנְשֵׁי אֶת־ וַיִּבּוּ וַיִּשְׁבּוּ הָעִיר עָשָׂן עָלָה וְכִי הָעִיר
 人々を を そして-討った そして-引き返した 町の 煙が 上っていた そして-~ことを 町を
[H0376](#) [H0853](#) [H5221](#) [H7725](#) [H6227](#) [H5927](#)

הָעַי:
 アイの
[H5857](#)

ヨシュアとすべてのイスラエルびとは、伏兵が町を取り、町の焼ける煙が立ち上るのを見て、身をかえしてアイの人々を撃った。

וַיְהִי וְאֵלֶּה יֵצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרַאתָם
 そして-なった 彼らを-迎え撃つ-ために 町から ~から 出て来た そして-これらの者たちは
 H1961 H7125 H3318 H0428

מִזֶּה מִזֶּה אֶלֶּה בְּתוֹךְ לְיִשְׂרָאֵל
 あちらから そして-あちら側から こちらから こちら側から 真ん中に イスラエルに-とって
 H2088 H0428 H2088 H0428 H8432 H3478

וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד־ בְּלֹהִי לֹוּ הַשְּׂאִיר־ שָׂרִיד
 彼らを そして-討った ~まで 残さなかった ~しない-ように 生き残った者も 彼に
 H5704 H0853 H5221 H7604 H1115 H8300

וַיִּפְּלוּ וְיָמָּה
 そして-逃れた者も

また町を取ったものは町を出て彼らに向かったので、彼らは、こちらとあちらとからイスラエルの中にはさまれた。こうしてイスラエルびとが彼らを撃ったので、生き残ったもの、逃げおおせたものは、ひとりもなかった。

וַאֲתֵּ-מֶלֶךְ הָעִי תִּפְּשׂוּ חַיִּי וַיִּקְרְבוּ אֵת־ אֵלֶּ-יְהוֹשֻׁעַ
 王を 捕らえた アイの 生きてまま そして-連れて来た 彼の ~の前に ヨシュアの
 H3091 H0413 H0853 H7126 H8610 H5857 H4428 H0853

そしてアイの王を生けどりにして、ヨシュアのもとへ連れてきた。

וַיְהִי כִּכְלֹות וַיִּהְיֶה יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֵנָּה אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעִי בַּשָּׂדֶה
 終えた-時に そして-あった イスラエルは 殺す-ことを すべてを 住民を アイの 野で
 H3615 H1961 H3478 H2026 H0853 H3605 H3427 H5857

בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּל־ לְפִי־ חֶרֶב עַד־
 ~した者 追いかけた その-中で 倒れた 彼ら-すべてが 剣の-刃に ~まで 荒野で
 H7291 H5307 H3605 H6310 H2719 H5704

וַיִּשְׁבוּ וַיִּשְׁבּוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיִּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי־
 倒れた者 倒れた すべてを アイに イスラエルは 剣の-刃で 剣の-刃で
 H7725 H3605 H3478 H5857 H5221 H0853 H6310

חֶרֶב וְיָמָּה
 剣で
 H2719

イスラエルびとは、荒野に追撃してきたアイの住民をことごとく野で殺し、つるぎをもってひとりも残さず撃ち倒してのち、皆アイに帰り、つるぎをもってその町を撃ち滅ぼした。

וַיְהִי כָּל־ הַנִּפְּלִים בְּיוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה שְׁנָיִם
 倒れた者は 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者 倒れた者
 H3605 H1961 H5307 H3117 H1931 H0376 H5704 H0802 H8147

עָשָׂר אֶלֶף כָּל־ אַנְשֵׁי הָעִי
 二千 人であった すべて 人々は アイの
 H6240 H0505 H3605 H0376 H5857

その日アイの人々はことごとく倒れた。その数は男女あわせて一万二千人であった。

וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הָשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידוֹן
 そして-ヨシュアは ~ない 引き下ろさなかった その-手を ~した 差し伸べた 投げ槍を-持った
 H3091 H3808 H7725 H3027 H5186 H3591

עַד־ אֲשֶׁר הָחִרִים אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָעִי
 ~まで ~するまで 聖絶した すべてを 住民を アイの
 H5704 H853 H3605 H3427 H5857

ヨシュアはアイの住民をことごとく滅ぼしつくすまでは、なげやりをさし伸べた手を引っこめなかった。

יִשְׂרָאֵל	לָהֶם	בָּזְזוּ	הָהִיא	הָעִיר	וּשְׁלָלָהּ	תְּבַהֲמָהּ	רַק	27
イスラエルは	自分たちの-ために	奪い取った	その	町の	そして-分捕り物は	家畜と	ただし	
H3478	H1992	H0962	H1931		H7998	H0929	H7535	
		יְהוֹשֻׁעַ:	אֶת־	צָנָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	כְּדַבַּר	
		ヨシュアに	を	命じた	~した	主の	言葉の-通りに	
		H3091	H0853	H6680		H3068	H1697	

ただし、その町の家畜および、ぶんどり品はイスラエルびとが自分たちの戦利品として取った。主がヨシュアに命じられた言葉にしたがったのである。

עוֹלָם	תַּל־	וַיְשִׂימָהּ	הָעֵי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׂרַף	28
永久の	永久の-廃墟と	そして-それを-した	アイを	を	ヨシュアは	そして-焼いた	
H5769	H8510		H5857	H0853	H3091	H8313	
			הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	שָׂמָמָה	
			この	今日に	~まで	荒れ果てた-場所と	
			H2088	H3117	H5704		

こうしてヨシュアはアイを焼いて、永久に荒塚としたが、それは今日まで荒地となっている。

	הָעֶרֶב	עַתָּה	עַד־	הָעֵץ	עַל־	תָּלָהּ	הָעֵי	מֶלֶךְ	וְאֶת־	29
	夕方の	時の	~まで	木の	~の上に	木に-吊るした	アイの	王を	そして-を	
	H6153	H6256	H5704	H6086		H8518	H5857	H4428	H0853	
מִן־	וּבְלִיתוֹ	אֶת־	וַיְרִידוּ	יְהוֹשֻׁעַ	צָנָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּכְבּוֹא			
~から	その-死体を	を	そして-降ろした	ヨシュアは	命じた	太陽が	そして-日が-沈む頃に			
	H5038	H0853	H3381	H3091	H6680	H8121	H0935			
עָלָיו	וַיִּקְיֵמוּ	הָעִיר	שַׁעַר	פֶּתַח	אֶל־	אוֹתָהּ	וַיִּשְׁלִיכוּ	הָעֵץ		
その-上に	そして-積み上げた	町の	門の	入口の	~の前に	それを	そして-投げ捨てた	木から		
			H8179	H6607	H0413	H0853	H7993	H6086		
			פַּ	הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	גְּדוֹל	אֲבָנִים	גָּל־	
			節-区切り	この	今日に	~まで	塚を	石の	大きな	
				H2088	H3117	H5704		H0068	H1530	

ヨシュアはまた、アイの王を夕方まで木に掛けてさらし、日の入るころ、命じて、その死体を木から取りおろし、町の門の入口に投げすて、その上に石の大塚を積み上げさせたが、それは今日まで残っている。

עִבְלָ:	בְּהַר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה	מִזְבֵּחַ	יְהוֹשֻׁעַ	יִבְנֶה	אֵץ	30
エバル	エバル山に	イスラエルの	神	主に	祭壇を	ヨシュアは	建てた	その-時	
	H2022	H3478	H0430	H3068	H4196	H3091	H1129		

そしてヨシュアはエバル山にイスラエルの神、主のために一つの祭壇を築いた。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	בְּנֵי 子たちに	אֶת־ を H0853	יְהוָה 主の H3068	עֲבַד־ しもべ H5650	מֹשֶׁה モーセが H4872	צִוָּה 命じた H6680	כְּאֲשֶׁר ちょうど-~のように
לֹא־ ~ない H3808	אֲשֶׁר ~する H8003	שְׁלֵמוֹת 丸ごとの H0068	אֲבָנִים 石の H4196	מִזְבֵּחַ 祭壇を H4872	מֹשֶׁה モーセの H8451	תּוֹרַת 律法の H3789	בְּסֵפֶר 書に H3789
לִיהוָה 主に H3068	עֹלוֹת 全焼の-ささげ物を H3068	עָלָיו その-上で H5927	וַיַּעֲלוּ そして-ささげた H5927	בְּרִזָּל 鉄を H1270	עָלֵיהֶן その-上に H1270	הִנִּיף 振るわれた-ことの-ない H1270	
				שְׁלָמִים: 和解の-ささげ物を H8002	וַיִּזְבְּחוּ そして-いけにえを-ささげた H2076		

これは主のしもべモーセがイスラエルの人々に命じたことにもとづき、モーセの律法の書にしるされているように、鉄の道具を当てない自然のままの石の祭壇であって、人々はその上で、主に燔祭をささげ、酬恩祭を供えた。

אֲשֶׁר ~した H4872	מֹשֶׁה モーセの H8451	תּוֹרַת 律法の H8451	מִשְׁנֵה 写しを H4932	אֶת を H0853	הָאֲבָנִים 石の-上に H0068	עַל־ ~の上に H0068	שָׁם そこに H8033	וַיִּכְתֹּב־ そして-書き記した H3789
	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	בְּנֵי 子たちの H3478	לְפָנָיו ~の前で H6440	כָּתַב 書き記した H3789				

その所で、ヨシヤはまたモーセの書きしるした律法を、イスラエルの人々の前で、石に書き写した。

וַשְׁפָּטֵיו そして-さばきびとたちは H8199	וַשְׁפָּטֵיהֶם そして-つかさたちと H7860	וַיִּזְקְנוּ そして-その-長老たちと H2205	יִשְׂרָאֵל イスラエルと H3478	וְכָל־ そして-すべての H3605
הַלְוִיִּם レビ人の H3881	הַכֹּהֲנִים 祭司たちの H3548	נִגְדֵי 向かい合って H5048	לְאֹרֹן 箱の-前に H0727	וּמִנְזָה そして-あちら側に H2088
אֶל־ ~に-向かって H0413	חֲצִיָּו その-半分は H2677	כְּאֹרֶחַ 生まれた-者も H0249	כְּנֻזָּה 寄留者も H1616	יְהוָה 主の H3068
עִבְלָם エバルの H2022	הָרִם 山 H4136	אֶל־ ~に-向かって H0413	וְהַחֲצִי そして-もう-半分は H2677	בְּרִית־ 契約の H1285
יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	הָעָם 民を H0853	אֶת־ を H0853	לְבָרְכָהּ 祝福する-ために H1288	יְהוָה 主の H3068
			עֲבַד־ しもべ H5650	מֹשֶׁה モーセが H4872
				צִוָּה 命じた H6680
				כְּאֲשֶׁר ちょうど-~のように H6680

בְּרִאשְׁוֹנָה:
最初に
H7223

こうしてすべてのイスラエルびとは、本国人も、寄留の他国人も、長老、つかさびと、さばきびとと共に、主の契約の箱をかくレビびとである祭司たちの前で、箱のこなたとかなたに分れて、半ばはゲリジム山の前に、半ばはエバル山の前に立った。これは主のしもべモーセがさきに命じたように、イスラエルの民を祝福するためであった。

34
 וְאַחֲרָיִם וְכַל-כָּל-אֶת-קְרָא-כִּן
 祝福と 律法の 言葉を すべての を 読み上げた そのように そして-その-後に

[H1293](#)

[H8451](#)

[H1697](#)

[H3605](#)

[H0853](#)

[H7121](#)

וְהִקְלָלָהּ וְכָל-בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה
 律法の 書に 書かれて-いる すべての-通りに そして-のろいを

[H8451](#)

[H3789](#)

[H3605](#)

[H7045](#)

そして後、ヨシュアはすべての律法の書にしるされている所にしたがって、祝福と、のろいに関する律法の言葉をことごとく読んだ。

35
 לֹא-אֲשֶׁר מוֹשֶׁה צִוָּה אֲשֶׁר-מִכָּל-דְּבָרֵי הָיָה לֹא-

[H3808](#)

[H4872](#)

[H6680](#)

[H3605](#)

[H1697](#)

[H1961](#)

[H3808](#)

וְהַנָּשִׁים וְיִשְׂרָאֵל קָהָל-כָּל-יְהוֹשֻׁעַ קָרָא
 そして-女たちと イスラエルの 会衆の すべての ~の前で ヨシュアが 読み上げなかった

[H0802](#)

[H3478](#)

[H6951](#)

[H3605](#)

[H5048](#)

[H3091](#)

[H7121](#)

וְהַנְּזָרִים וְהַתְּנַזְרִים וְהַתְּנַזְרִים
 節-区切り 彼らの-中で 歩む-者 そして-寄留者の そして-子供たちと

[H7130](#)

[H1980](#)

[H1616](#)

[H2945](#)

モーセが命じたすべての言葉のうち、ヨシュアがイスラエルの全会衆および女と子どもたち、ならびにイスラエルのうちに住む寄留の外国人の前で、読まなかったものは一つもなかった。